

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ОДИННАДЦАТЫЙ.

**1897—1898.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ СЕМНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ТРЕХЪ ПОРТРЕТОВЪ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1899.**

дами принято называть прямыхъ преемниковъ Чингиса отъ Окталя. Непонятно также какого Гулагуида Махмуда разумѣть авторъ на стр. 96. Почему Инчуиды носятъ названіе *Ligne de Mahmoud Chah*? Не вполне научнымъ является также опредѣленіе турецкихъ монетъ «grand module», «très grand module», «petit module» и т. д. Системы османидскихъ монетъ хорошо изучены и мы имѣемъ возможность каждую монету означать при-своеннымъ ей названіемъ.

Затѣмъ на стр. XIII мы находимъ уже совершенно непонятное пред-ложеніе г. Казановы читать имя города Бруссы *برسه*, постоянно встрѣ-чающееся на османидскихъ монетахъ IX в. гджры, — *تبریز* Тебризъ, на томъ основаніи, что конечное *а* на нихъ имѣетъ форму *ر*, хотя, говорить г. Казанова, Тебризъ въ это время и не принадлежалъ османидамъ. Почтен-ному автору, какъ лицу хорошо знакомому съ мусульманской палеографіею, должно быть извѣстно, что эта форма конечнаго *а* является очень часто на эпиграфическихъ памятникахъ и никакой аномаліи не составляетъ, а потому г. Лепъ Пуль, читающій, какъ и слѣдуетъ, *برسه*, а не Тебризъ, никакой ошибки не дѣлаетъ.

A. M.

**259. A. Grünwedel.** *Buddhistische Studien.* Mit 97 Abbildungen. 1. Giasuren von Pagan. 2. Excurs: Das Suppâradschâtaka in Padmasambha-vas Legendenbuch. 3. Pasten aus Pagan. 4. Skulpturen aus Pagan. Berlin 1897. pp. 136 fol<sup>o</sup>. (Veröffentl. aus d. Königl. Museum f. Völkerk. Band V).

Литература по индійскому искусству обогатилась весьма цѣннымъ про-изведеніемъ: книга г. Грюпведеля, написанная съ свойственной этому ученому обстоятельностью и основательностью, даетъ намъ новый и любо-пытный матеріалъ по вопросу объ отношеніи буддійскаго искусства къ буд-дійской литературѣ. Трудъ его посвященъ главнымъ образомъ описанію пятидесяти пяти джѣтакъ, изображенныхъ на глазированныхъ кирпичачъ храма Mangalaceti въ Паганѣ въ Бирмѣ. Такъ какъ нѣкоторыя изъ джѣ-такъ уже извѣстны намъ въ болѣе раннихъ изображеніяхъ, то предста-вляется возможнымъ произвести сравненіе между работою бирманскихъ и индійскихъ художниковъ.

Кирпичи съ изображеніями находятся нынѣ въ Königliches Museum für Völkerkunde въ Берлинѣ, въ количествѣ около ста штукъ; пришли они въ музей въ весьма плохомъ состояніи и потребовали значительныхъ трудовъ для водворенія на мѣста отбившихся кусковъ; кирпичи разной ве-личины — большіе 0,33 м. вышины и 0,40 м. ширины, меньшіе 0,27 м.

вышины и 0,32 м. ширины — слабо обожжены и покрыты толстой глазурью, которая имѣетъ теперь голубовато-зеленый цвѣтъ; они были вставлены въ стѣны храма, при чемъ подъ изображеніемъ находится надпись старымъ квадратнымъ бирманскимъ письмомъ, сообщающая названіе джѣтаки, того къмъ переродился Будда и № джѣтаки по порядку; кругомъ кирпича идетъ рамка изъ шариковъ не особенно правильной формы. Храмъ былъ, повидимому, оконченъ въ 1274 году, но изъ работы г. Грюнведеля не вполне видно, относить ли онъ къ тому же времени и кирпичи съ изображеніями — кажется, что да. Пятьдесятъ пять джѣтакъ, о которыхъ говоритъ г. Грюнведель, слѣдующія — мы располагаемъ ихъ по примѣру автора въ алфавитномъ порядкѣ<sup>1)</sup>, при чемъ цифра передъ названіемъ даетъ просто цифру по порядку, первая цифра послѣ названія — цифру на кирпичѣ, вторая — цифру въ изданіи Фаусбёлля.

1. Anabhiratijātaka	65 . . . . .	Fausböll	65
2. Ambajātaka <sup>2)</sup>	125 . . . . .		125
3. Asampadānajātaka <sup>3)</sup>	131 . . . . .		131
4. Āramadūsakajātaka	— . . . . .		46
5. Illisajātaka <sup>4)</sup>	78 . . . . .		78
6. Kaṇhajātaka	29 . . . . .		29
7. Kakkarajātaka <sup>5)</sup>	209 . . . . .		209
8. Kañcanakkhandajātaka	56 . . . . .		56
9. Kaṭṭhahārijātaka	7 . . . . .		7
10. Kapotajātaka	42 . . . . .		42
11. Kāyavicchindajātaka	293 . . . . .		293
12. Kukkurajātaka	22 . . . . .		22
13. Kumbhajātaka	512 . . . . .		512
14. Koṭisimbaliājātaka	— . . . . .		412
15. Kharaputtajātaka	— . . . . .		386
16. Khādiraṅgārajātaka	40 . . . . .		40
17. Gāmanijātaka	8 . . . . .		8
18. Catudvārajātaka	(cp. Mittavindaka) . . . . .		439
19. Candakinnarajātaka	485 . . . . .		485
20. Candābhajātaka	135 . . . . .		135

1) Мы нашли только удобіе придерживаться порядка индійскаго алфавита.

2) Названія прочесть нельзя.

3) Названіе Sunnapila (?).

4) Въ книгѣ опечатка 18, такъ какъ на кирпичѣ стоитъ ясно 78.

5) Названіе Ghammaṅgarava putta.

21. Campeyyajātaka	506 . . . . .	506
22. Cullakasetthijātaka	4 . . . . .	4
23. Jambukhādakajātaka	294 . . . . .	294
24. Tittirajātaka	37 . . . . .	37
25. Dadhivāhanajātaka	186 . . . . .	186
26. Nakkhattajātaka	49 . . . . .	49
27. Nandivīsālajātaka	28 . . . . .	28
28. Padumajātaka	261 . . . . .	261
29. Pabbatūpattharajātaka	196 . . . . .	195
30. Puṭadūsakajātaka	280 . . . . .	280
31. Phalajātaka	54 . . . . .	54
32. Bharujātaka	213 . . . . .	213
33. Bherivādajātaka	59 . . . . .	59
34. Maṇikaṇṭhajātaka	— . . . . .	253
35. Matakabhatta	18 . . . . .	18
36. Mahāpadumajātaka	472 . . . . .	472
37. Mahāmaṅgalajātaka	453 . . . . .	453
38. Mahāsutasomajātaka	537 . . . . .	537
39. Mahisajātaka	278 . . . . .	278
40. Mittavindaka	104, 369 . . . . .	82
41. Mittāmittajātaka <sup>1)</sup>	473 (π 196?) . . . . .	473, 197
42. Rādhajātaka	198 . . . . .	198
43. Vattakajātaka	35 . . . . .	35
44. Vātamigajātaka	14 . . . . .	14
45. Vedabbhajātaka	48 . . . . .	48
46. Vyagghajātaka	272 . . . . .	272
47. Satapattajātaka	279 . . . . .	279
48. Sabbadāṭhajātaka	241 . . . . .	241
49. Samuddajātaka	296 . . . . .	296
50. Sālikedārajātaka <sup>2)</sup>	484 . . . . .	484
51. Sālūkajātaka	286 . . . . .	286
52. Sukkavīhārijātaka	10 . . . . .	10
53. Suppārakajātaka	463 . . . . .	463
54. Serivānijātaka	3 . . . . .	3
55. Haritamātajātaka	239 . . . . .	239

1) Два тожественныхъ изображенiя.  
 2) На кирпичѣ джѣтака названа Suvaka.

Для двѣнадцати изъ этихъ изображеній можно указать на параллели въ другихъ, болѣе раннихъ, буддійскихъ памятникахъ; параллели эти, по большей части, уже приведены г. Грюнведелемъ и мы позволимъ себѣ повторить ихъ здѣсь съ нѣкоторыми дополненіями.

4. Āgāmadūsakajātaka. Ср. Bharhut pl. XLV, 5.

8. Kañcanakkhandajātaka. Мы рѣшаемся указать здѣсь на чрезвычайно схожее изображение въ Buddha Gauā<sup>1)</sup>. Нельзя не пожалѣть, что у насъ нѣтъ до сихъ поръ полного собранія хорошихъ снимковъ любопытныхъ медальоновъ Buddha Gauā. Аналогичное нашему изображенію въ Bogo-Boedoe pl. CXXXVI, 2 врядъ ли относится къ настоящей джатакѣ, такъ какъ отрывается, повидимому, какой-то сосудъ.

10. Karotajātaka. Мы укажемъ на уже раньше отождествленное нами<sup>2)</sup>, изображение въ Bharhut, pl. XLV, 7. Сцена въ Bharhut выбрана другая, чѣмъ на нашемъ памятникѣ, и изображаетъ одну изъ бесѣдъ голубя и вороны.

13. Kumbhajātaka. Ср. Bogo-Boedoe pl. CXLIX, 59.

16. Khadirāṅgārajātaka. Мы можемъ указать на изображенія въ Bogo-Boedoe pl. CXXXVIII, 16, 17, 18<sup>3)</sup>. Что касается лица, стоящаго за Bodhisattva, то мы нѣсколько расходимся съ г. Грюнведелемъ въ объясненіи этой, скорѣе женской, фигуры: по нашему мнѣнію это, по всей вѣроятности, прислужникъ, который побоялся перейти черезъ огонь — въ такомъ случаѣ и на немъ замѣтно то-же ошибочное выставленіе женскихъ формъ, что и на другихъ фигурахъ. Лично мы впрочемъ скорѣе предпочитаемъ другое толкованіе изображенія: художникъ имѣлъ передъ собою образецъ, который слѣдовалъ не палийскому тексту, а тому, который представленъ намъ въ Jātaka-mālā, гдѣ является не прислужникъ, а жена Bodhisattva; такимъ образомъ нашъ памятникъ изображаетъ то, что дано на барельефахъ 16 и 17 въ Bogo-Boedoe, гдѣ интересно отмѣтить условное изображеніе ада.

18. Satudvārajātaka-Mittavindakajātaka. Г. Грюнведель указываетъ только на два изображенія, посвященныхъ этой джатакѣ въ Bogo-Boedoe, мы считаемъ, какъ и высказали въ нашихъ «Замѣткахъ» стр. 358—359, что ихъ пять: 216, 218, 220, 222, 224.

19. Candakinnarajātaka. Г. Грюнведель привлекаетъ къ сравненію Kinnarajātaka въ Bharhut и два изображенія въ Bogo-Boedoe. Затрудненіе въ объясненіи привлекаемыхъ къ сравненію барельефовъ простекаетъ,

1) Sir A. Cunningham Mahābodhi L. 1892. pl. VIII, 11.

2) Замѣтки о буддійскомъ искусствѣ. «Восточныя Замѣтки», стр. 342, 345, 349—351.

3) См. Замѣтки, стр. 354.

какъ намъ кажется, изъ того, что означенные памятники представляютъ не Sandakinnarajātaka, а Bhallāṭiyajātaka. Если еще могутъ быть сомнѣнія въ барельефѣ въ Bharhut, ввиду весьма неопредѣленной и нехарактерной трактовки сюжета художникомъ, то сцены въ Вого-Воедоер объясняются удовлетворительно только какъ Bhallāṭiyajātaka: первая сцена—царь подслушиваетъ жалобы супруговъ kinnaga; изображенная рѣка служить несомнѣнно къ иллюстраціи разсказа; вторая сцена— бесѣда kinnaga съ царемъ. Первую же сцену изъ Bhallāṭiyajātaka иллюстрируетъ и картина изъ Траір'ум у г. Грюнведела. Pl. CLXI. 55 въ Вого-Воедоер тоже, какъ будто, изображаетъ сцену изъ Bhallāṭiyajātaka: разлученные рѣкою kinnaga; можетъ быть, впрочемъ, что въ этой сценѣ, какъ и въ рядѣ другихъ на томъ-же памятникѣ, kinnaga играютъ только орнаментальную роль. Sandakinnarajātaka, какъ намъ кажется, была изображена въ Аѣнтā<sup>1)</sup>; на довольно плохо сохранившейся картинѣ, мы ясно различаемъ только сцену, когда царь подслушиваетъ играющихъ kinnaga; другую сцену съ kinnaga<sup>2)</sup> мы пока не рѣшаемся отождествить. Съ изображеніемъ въ Bharhut (pl. XXVII, 12) мы хотѣли бы сблизить нѣсколько пострадавшій медальонъ въ Buddha Gayā<sup>3)</sup>, гдѣ отъ царя видна только часть головы.

30. Mahāsutasomajātaka. Ср. Вого-Воедоер pl. CLXV. 116. 117. 118. 119.

39. Mahisajātaka. Ср. Вого-Воедоер pl. CLXIX. 129. 130. 131. 132. Мы можемъ еще указать на параллель въ аджантискихъ фрескахъ<sup>4)</sup>, гдѣ изображены двѣ сцены: внизу обезьяна, мучащая буйвола; наверху— обезьяна подъ ногами злого буйвола.

43. Vaṭṭakajātaka. Мы можемъ указать на параллель въ Вого-Воедоер pl. CXLVIII. 58.

47. Satapattajātaka. Мы можемъ указать на параллель въ Вого-Воедоер, pl. CLXX. 133 — 136.

53. Suppākajātaka. Мы можемъ указать на параллель въ Вого-Воедоер pl. CXLVII. 52. 53. 54. 55.

Несмотря на то, что, по справедливому замѣчанію г. Грюнведела, художественное значеніе изданныхъ имъ изображеній джāтакъ весьма незначительно, научное значеніе ихъ неоспоримо: подобнаго рода памятники, даже когда они новѣйшаго происхожденія, часто могутъ служить намъ клю-

1) J. Griffiths. Paintings in the Buddhist Cave Temples of Ajantā, L. 1896. I, pl. 21.

2) Ib. pl. 60.

3) Mahābodhi etc. pl. VIII. 10. Это конечно весьма предположительно.

4) J. Griffiths. The paintings . . . of Ajantā. I, p. 13, fig. 27.

чемъ къ объясненію древнѣйшихъ художественныхъ произведеній, которыя, за отсутствіемъ объяснительныхъ надписей, во многихъ случаяхъ остаются загадкой <sup>1)</sup>. Мы не можемъ поэтому не пожелать, чтобы г. Грюнведель поскорѣе опять издалъ какія-нибудь художественныя изображенія буддійскихъ легендъ, напр. хотя бы изображенія джѣтакъ въ не разъ имъ цитированномъ Tgāi — rhum'ѣ.

---

1) Мы хотѣли бы указать здѣсь на чрезвычайно интересную статью майора Темпля: *Notes on Antiquities in Ramannadesa (The Talaing country of Burma)*. By Major R. C. Temple. Reprinted from the *Indian Antiquary*. Bombay 1894. Онъ говоритъ о большомъ числѣ глазированныхъ кирпичей съ изображеніями, изъ нихъ многія повидимому принадлежать джѣтакамъ и изданіе ихъ было бы весьма желательно. См. стр. 14—17. О древности глазури на кирпичахъ въ Бирмѣ см. стр. 15.